

从语义角度谈掌握英语词汇的策略

张凤琴¹, 冀 盈²

(1. 齐齐哈尔大学 外语学院, 黑龙江 齐齐哈尔 161006; 2. 黑龙江省教育学院 外语系, 哈尔滨 150080)

摘 要: 记忆英语单词应避免就词学词、零打碎敲, 企图一劳永逸、毕其功于一役等误区, 掌握英语词汇应采取五官并用、增多认知点、合理安排记忆的间隔时间、扩大接触场合、建立广泛联系等策略。

关键词: 英语词汇; 语义; 记忆; 策略

中图分类号: G633.41

文献标志码: A

文章编号: 1002-0845(2006)12-0062-02

关于记忆有个古典的说法:“重复乃记忆之母。”与之相应的语言学习理论为 S - r - R (刺激—反应—强化), 其方法的呢称为“鹦鹉学舌法”。举个例子:

A. Is this a desk? B. Yes, it is.

A. Is that a desk, too? B. No, it isn't. It is a chair.

这不是在交际, 而是明知故问, 并没有语义信息的传递, 问者不必用心, 答者不必着意。此法机械乏味, 不值得称道。从战略上讲, 可视单词为纸老虎, 不必有意去记, 而是在大量的语言实践中自然吸收, 即“自然记忆法”或“淘汰记忆法”。话说回来, 说和写可“驾轻就熟”, 以简驭繁, 听和读就难随己愿了, 生词即拦路虎, 不除难以前行。从战术上讲, 还得当真老虎打。

一、英语词汇的分类和意义

英语词约有 50 万个, 是世界上词汇最丰富的语言, 按词性分为:

五实(五类实词): 名、动、形、副、数

五虚(五类虚词): 冠、代、连、介、助

从数量上: 实词是开放词, 占英语词汇的绝大部分, 而且还以每年几千词的速度在不断递增。虚词属封闭词, 数量有限, 冠词有二, 助词有三, 五虚合计也不过百十个, 且不再增多。

从意义上: 实词载意; 虚词“务虚”, 只有语法意义, 而无词汇意义。

从功能上: 实词如同砖瓦, 只是材料而已, 虚词也叫“结构词”或“功能词”, 承担承上启下、衔左引右、组词造句之功能。

从语音上: 实词重读, 虚词轻读, 这就构成了英语语流轻重缓急的节奏和起伏波动的韵律。

虚词数量小而作用大, 一词一世界。in 和 out 就不说尽道不完: in 和 out 这一里一外便成气候, 翻云覆雨, 成就一个大千世界: year in and year out (年复一年); Spring is in/out (春天来了/走了); She is not in (她不入时); He is out (他犯规出局);

out and out (彻头彻尾); in and out (进进出出); the ins and the outs (执政党和在野党)。

二、单词的记忆和使用

单词从接触到会用, 经历五个环节: 认知(解码) 储存(瞬时记忆) 保持(长时记忆) 回忆(提取) 应用(编码和输出), 构成从记忆到使用的五部曲。认识一个词包括发音、拼写、构成、语法特征、意思、用法、搭配、语境、感情色彩、功能负荷及词性转换能力等。词的交际价值也不一样, 那么哪些词的交际价值更大、更值得记呢?

1. 高频词: 即在日常生活中出现频率最高的常用词。英语最常用的 50 个词的复现率占 50 万英语词的 50%。低频词多记住几百几千个对提高语言交际能力的意义不大。就好像盖房子买了多余的砖瓦, 只好留着压仓底了。

2. 概括词: 即意义涵盖面广的类别词, 如 fruit 与 pear, meat 与 mutton, month 与 February, clothes 与 blouse。相比, 前者含义更广, 使用价值也更大。

3. 功能词: 也叫“小品词”, 即可以独立使用又能与其他词合成词组而具有新的功能的词。如介词 on, 其功能负荷量很大, 既有作为介词的方位指示的基本含义, 又可依据语境场合, 与其他词组合而衍生出丰富多彩、千差万别的引申意义、比喻意义和象征意义来。这些词的价值在于不但出现频率高且使用灵活。在很多情况下可根据语境推断出其含义来。on 的基本含义是附着其上, 而 off 正好相反, 是脱离的意思。

三、记单词时应避免的误区

1. 就词学词, 零打碎敲: 知道一个词的用法比知道它的意思更重要。而词的用法体现在交际情景的话语之中。也就是说, 就词学词不足以学好词, 须出乎词外, 更上一层楼, 以大观小, 整体把握。

2. 一劳永逸, 毕其功于一役: 学语言是功夫活, 尤其是记单词, 非朝夕之功可就。记忆从感知、理解到保持及进入长时记忆自有其过程和规律, 突击式记忆只能获其意义和用法的皮毛, 只可用于暂时应付考试。前述词的牢记须重复 8~11 次, 但这是有条件的: 一是每两次重复的间隔次数, 二是重复的语境及伴随的其他信息。

收稿日期: 2006-10-30

作者简介: 张凤琴(1951-), 女, 黑龙江齐齐哈尔人, 教授, 从事语言学教学法研究; 冀盈(1981-), 女, 黑龙江哈尔滨人, 助教, 从事英语教学研究。

3. 刻舟求剑,颖书燕说:因为词的音形与其意义及用法的联系不是必然的,而是约定俗成的,音形可相对稳定,而意义和用法则可因时因地因人而变化。不可偏持一义捕风捉影。如 Dogs walk. (狗走)如果把两词调过来:walk dogs(遛狗),理解成“走狗”就遗笑大方了。I've got a running nose(流鼻涕)。若认为“鼻子跑了”,更会让人喷饭。应从篇章话语入手,于字里行间猜词度义。

四、单词怎样记得牢固扎实

1. 五官并用:眼看耳听口读手写心想,即从多方面接触和感受该词。身体各器官所接受信息的保持率不一样,但可互相补足强化,视觉信息的保持率为 25%,听觉为 15%,而视听并用则为 65%,如果再加上说、写及其他感知方式,那百分比就十分可观了。

2. 增多认知点:即从语音、拼写、语法特征、意义、用法、搭配、语域、感情色彩等多方面来认知理解该词。如 congratulation 一词,从发音上,该词有五个音节,重音在倒数第二音节(这是所有以 -tion 结尾的词的通用规则,概莫能外);从拼写和构成上,是从动词通过加后缀转换而来的;是个抽象名词但可通过加 s 变成复数形式;意思是“祝贺”,用于恭喜别人的成功,可作为独词句单独使用,各种场合均适用,具有较为庄重的语义色彩等。

3. 合理安排记忆的间隔时间:依据心理学上的遗忘曲线,应按几何级数加大间隔。用 2 的 10 次方来计算就是:当天两次,第二天一次,第四天再一次,以此类推。

4. 扩大接触场合:认识一个词跟认识一个人一样,如果只是在一种场合或只从一个角度接触,毕竟是有限的。如果从各种不同场合去感知,认识就会比较全面而深刻。

5. 建立广泛联系:记忆的秘诀是把所学的东西在头脑中建立某种联系,即用已知同化未知,以旧带新,把新单词纳入固有的认知框架,给新单词提供一个稳固的落脚点,用来也可左右逢源,如同己出。联系式有多种方法:

(1) 搭配联系。一个词由于处于不同的搭配之中,其意思可能大相径庭。man 一词如变色龙,此一义彼一义,就看其 partner(搭档)是谁了:在 men and women 的搭配中,是“男人”,在 men and their wives 中是“丈夫”,在 men and animals 中是“人类”,在 men and children 中是“成年人”,在 captain and his men 中是“部下”,而在“...in American West, every man is a man”这句话中,前一个 man 是指任何一个当年参与开发美国西部地区的人,后一个 man 则指男子汉大丈夫。由此可见,孤立地记单词是不科学的,要多费周折,最好把一个完整的表达方式当做一个记忆单位来学习。

(2) 主题联系。有了主题,各个单词就可以互相提示启发,举一反三。对于多义词,只有在主题中其意义才是确定的。如 study 在“学校”范畴里跟 learn 同义,而在“房屋”标题下则指“书房”。book 在教室或图书馆里指课本或其他学习材料,但在旅行社则指预计机票。

(3) 用法联系。do 和 would 都可以作为助词用于提问,泛泛而言,would 比 do 更客气一些,但在实际使用过程中,Do you like coffee? 只是问问而已,停留在言语和思想交流的层面,只需用 Yes/No 回答即可;而 Would you like a cup of coffee? 则是邀请(求“以言行事”之功),只用 Yes/No 回答是不够的,还须加上 Please/Thank you! 才妥当,而且要有行动跟随(湖咖啡还是不湖;喝还是不喝)(收“以言成事”之果)。

(4) 同义联系。表示“大”的词有 big, large, huge, massive,

colossal 等。所谓同义词,一般指在基本含义上相同或相近,但在词形、程度、搭配、用法、感情色彩等方面有所差异。Little 和 small 都是“小”,后者仅指物理意义上的小,而前者还兼有“玲珑可爱”的感情意义。Great 和 big 之间也是如此,后者只是“大”而已,前者则是“伟大”。

(5) 反义联系。对于多义词,它的各个意思的反义词也不一而足。short 作“短”讲时,其反义词是 long,当“矮”讲时,反义词是 tall。right 取“右边”义,反义词为 left,而取“正确”义时,反义词则是 wrong。light 当“明亮”讲时,反义词是 dark,当“轻”讲时,反义词是 heavy。dear 当“昂贵”讲时,反义词是 cheap,当“亲爱的”讲时,反义词是 hateful。

(6) 词性联系。英语有许多这种兼类词,就其潜在性而言,任何一个名词都可以当动词来用,反之亦然。了解这一点对于猜词悟义,以此推彼,很有帮助,因为词在转性使用时,其意思与转性前联系密切,如人身体各个器官的英文名称都可以用作动词:face 在 face the difficulties 这一词组中,如果知道 difficulty(困难)的意思,再加上上下文的提示,不难推度出 face 的意思来,即“面临”。hand 在 hand in your homework 中,显然是“上交”的意思。head 在 head the class 中,无疑为“领导/带领”。elbow(胳膊肘)在 elbow my way out 中,就是用胳膊肘从人群中挤出一条路来。

(7) 构词联系。了解一点构词法会帮助我们推此及彼,举一反三,事半功倍。英语造词的基本方法有三:合成、派生和转性。合成即把两个或两个以上的词捏合成一个新词。如 timetable, blackboard, breakfast, sister-in-law 等。有的合成词与原词有着千丝万缕的联系,其意思在原义的基础上推演出来,如前两个。有些合成词则由于历史久远加上语言自身的发展变化已与原义相去甚远,似是而非了。

(8) 对比联系。各种语言都有共同的语义场,但在构成语义场的词汇分布上,每一种语言都有自己的分工体系。所以不同语言词汇意义的对应都是相对的。如英汉语在直系亲属这个语义场中,英语只有五个词:spouse, mother, father, sister, brother。而汉语则有七个:配偶、父、母、兄、弟、姐、妹。构成旁系亲属的词汇,英语跟汉语比起来就更是小巫见大巫,词汇少得可怜:uncle 用来指称所有上一辈的旁系亲属包括叔、伯、舅、姑夫、姨夫等等,与之相对的 aunt 异曲同工。从社会语言学角度讲,语言是社会的活化石。汉语亲属词汇之丰富反映了中国几千年来以家庭为核心的社会意识形态;英语相应词汇之贫寡也影射了西方国家家庭观念淡漠而个性十足的心理现实。

英汉语词汇的这些差异给学习者带来了很大麻烦,但另一方面也相映成趣,学来妙趣横生,不亦乐乎。

参考文献:

- [1] 程世禄,张国扬. ESP 的理论与实践[M]. 南宁:广西教育出版社,1996.
- [2] 唐祥金. 文化内涵词析义[J]. 外语与外语教学,2004(4).
- [3] 汪榕培,卢晓娟. 英语词汇学教程[M]. 上海:上海外语教育出版社,2000.
- [4] 余德敏. 探索英语词汇教学[J]. 中小学英语教学与研究,2002(1).
- [5] 张思锐. 论词汇的语义建构[J]. 外语与外语教学,2002(6).
- [6] 朱纯. 外语教育心理学[M]. 上海:上海外语教育出版社,1994.

(责任编辑:徐光宗)